

И Н С Т Р У К Ц И Я

ПРИЗМЕННЫЙ БИНОКЛЬ ЮКОН (PRO) 8x40 WA



www.yukonoptics.ru

РУССКИЙ / ENGLISH / FRANÇAIS / DEUTSCH / ESPAÑOL / ITALIANO

РУССКИЙ

МОДЕЛЬ	22028	22058	22058NF
Диаметр объектива, мм	40	40	40
Увеличение, крат	8	8	8
Удаление выходного зрачка, мм	16	16	16
Диаметр выходного зрачка, мм	5	5	5
Поле зрения, угл. град.	7,5	7,5	7,5
Поле зрения на расстоянии 1000м, м	131	131	131
Сумеречное число	18	18	18
Разрешение, сек	7,5	7,5	7,5
Минимальная дистанция фокусировки, м	8	8	8
Диапазон фокусировки правого окуляра, дптр	-4,5 / +3	-4,5 / +3	-4,5 / +3
Диапазон рабочих температур	-30°C...+40°C		
Степень защиты, код IP (IEC60529)	--	IPX4	IPX4
Светофильтры в комплекте	нет	да	нет
Габаритные размеры (ДхШхВ), мм	150x190x63		
Масса, кг	0,82	0,82	0,82

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Призмальный бинокль Юкон 8x40 WA/ Юкон Pro 8x40 WA
- Шейный ремень
- Чехол
- Светофильтры (2 комплекта)*
- Штативный адаптер**
- Инструкция по эксплуатации
- Салфетка для протирки линз
- Гарантийная карточка

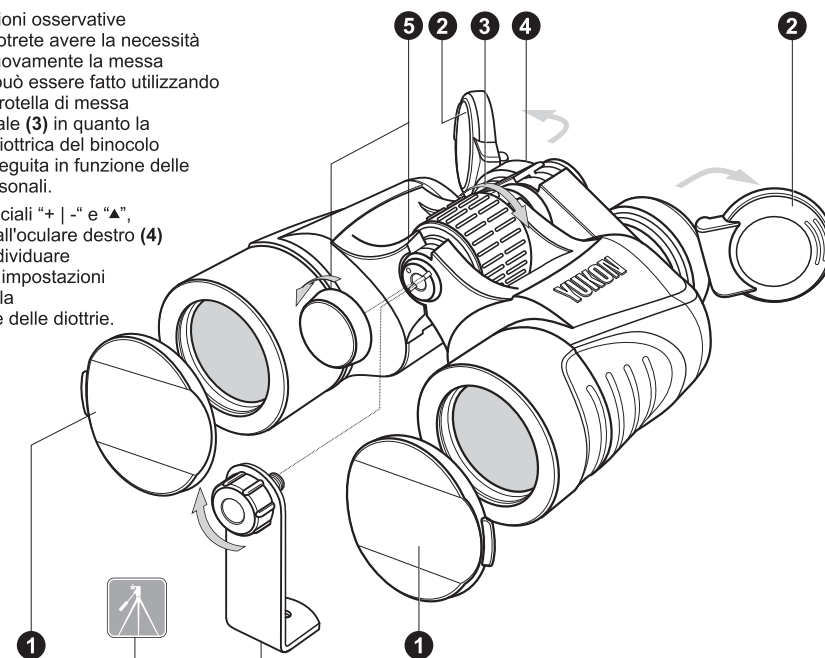
* Поставляется с позицией 22058.

** Поставляется с позициями 22058, 22058NF.

Для улучшения потребительских свойств изделия в его конструкцию могут вноситься усовершенствования.



- Durante sessioni osservative prolungate, potrete avere la necessità di regolare nuovamente la messa a fuoco. Ciò può essere fatto utilizzando solamente la rotella di messa a fuoco centrale (3) in quanto la regolazione diottrica del binocolo è già stata eseguita in funzione delle necessità personali.
- I caratteri speciali "+", "-", "▲", situati vicino all'oculare destro (4) aiutano ad individuare e ricordare le impostazioni della manopola di regolazione delle diottrie.



UTILIZZO DEI BINOCOLI

Prima di utilizzare il vostro binocolo per la prima volta, cortesemente dedicate qualche minuto alla lettura di tutte le istruzioni del presente manuale. Seguendo attentamente le istruzioni, otterrete le migliori prestazioni da questo strumento di precisione.

Prestare attenzione quando il vostro binocolo è utilizzato in presenza di bambini o persone inesperte nell'utilizzo di strumenti ottici.

Attenzione!

Proteggete sempre i vostri occhi e non osservate mai direttamente il sole o qualsiasi sorgente luminosa con il binocolo!

Impostazione della distanza interpupillare

Attenzione!

Nel regolare la distanza interpupillare, prestate attenzione a non inserire le vostre dita nella scanalatura tra i due cannocchiali del binocolo.

- Estrarre il binocolo dalla borsa e togliere i tappi dagli obiettivi **(1)** e dagli oculari **(2)**.
- Individuare un gruppo di oggetti distanti tra loro e aprire o chiudere il binocolo (muovendo le due metà del binocolo in su o in giù) mentre si guarda attraverso gli oculari. Scegliere l'apertura che permette di vedere un'unica immagine degli oggetti.

MESSA A FUOCO E REGOLAZIONE DIOTTRICA

- Puntare il binocolo ad un oggetto posto a qualsiasi distanza mantenendo chiuso il tappo dell'obiettivo destro, ruotare la grande rotella centrale di messa a fuoco **(3)** fino a vedere un'immagine nitida attraverso l'oculare sinistro non regolabile. Attenzione! Non ruotare l'oculare di sinistra! Il non è rotativo.
- Con l'immagine ora a fuoco nell'oculare sinistro, potete procedere con la regolazione diottrica. Ciò compensa la differenza visiva naturale tra l'occhio destro e sinistro e riduce l'affaticamento degli occhi nell'utilizzo prolungato.
- Ora con il tappo chiuso nell'oculare sinistro, osservare l'oggetto attraverso l'oculare destro e ruotare la manopola di regolazione delle diottrie dell'oculare destro **(4)** fino ad ottenere un'immagine nitida.
- Riaprire i tappi e ruotare accuratamente la rotella di messa a fuoco centrale **(3)** fino ad ottenere un'immagine nitida su entrambe gli oculari.

ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ

- Оптимальное увеличение 8 крат
- Широкий угол поля зрения
- Высокая светосила
- Компактные размеры
- Оптическая система на базе призм Порро
- Высокое качество изображения
- Механизм центральной фокусировки
- Эргономичный и компактный корпус
- Материал корпуса - обрезиненный, ударопрочный углепластик
- Многослойное просветляющее покрытие линз, выполненное по вакуумной технологии TRUE COLOR™
- Оптическое стекло марки "BAK4"
- Возможность установки на фотоштатив (1/4")
- Штативный адаптер (модели 22058, 22058NF)
- Малый вес
- Стильный и прочный чехол
- Комплект светофильтров (модель 22058)

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Юкон 8x40 WA/Юкон Pro 8x40 WA - это универсальные бинокли, сочетающие в себе оптимальное увеличение и компактные размеры. Бинокли предназначены для любительского и профессионального применения, он является незаменимым средством для:

- Охоты, рыбалки, наблюдения спортивных состязаний.
- Охраны и безопасности.
- Туризма, поисково-спасательных операций, обслуживания оборудования.

Пожалуйста, прочитайте инструкцию прежде чем приступить к эксплуатации бинокля.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Будьте внимательны при обращении с биноклем. Особенно в том случае, если используете его вместе с детьми или людьми, не знакомыми с оптическими приборами и настоящей инструкцией.

Регулировка межзрачкового расстояния

- Извлеките бинокль из чехла, откройте крышки объективов **(1)** и окуляров **(2)**.
- Направьте бинокль на группу удаленных объектов и складывая (приближая левую и правую половины бинокля друг к другу) или раскладывая при одновременном наблюдении в окуляры, выберите такое положение, при котором Вы будете видеть только одно изображение предметов и ощущать их равноудаленность.

Внимание!

Берегите глаза. Не смотрите через бинокль на солнце и иные яркие источники света!

ФОКУСИРОВКА ИЗОБРАЖЕНИЯ И ДИОПТРИЙНАЯ НАСТРОЙКА

- Направьте бинокль на любой удалённый объект и, вращая барабан механизма центральной фокусировки **(3)**, добейтесь чёткого изображения через левый неподвижный окуляр. Внимание! Не пытайтесь крутить левый окуляр! Он не вращается.
- Закройте левый глаз и, наблюдая объект через правый окуляр, вращайте кольцо диоптрийной настройки правого окуляра **(4)** до момента получения качественного изображения рассматриваемого объекта в правом окуляре. Диоптрийная настройка проводится с целью выравнивания естественной разницы зрения между правым и левым глазом наблюдателя и снижения утомляемости глаз при длительных наблюдениях.
- Вращая барабан **(3)**, подстройте бинокль до получения идеального изображения одновременно в обоих оптических каналах.
- Далее фокусировку изображения производите только с помощью барабана **(3)** - бинокль Вами уже был индивидуально настроен.

CARATTERISTICHE DISTINTIVE

- Fattore di ingrandimento ottimale a 8x
- Ampio campo visivo
- Elevata luminosità
- Dimensioni compatte
- Schema ottico a prismi di porro che permette ingrandimenti più elevati e maggiore percezione della profondità
- Vetro ottico BAK4 per una ottima trasmissione della luce e una distorsione ai bordi ridotta
- Trattamento delle lenti multistrato TRUE COLOR™ che fornisce immagini luminose con una riproduzione fedele dei colori
- Regolazione centrale della messa a fuoco
- Corpo ergonomico che agevola l'operatività
- Rivestimento in gomma, corpo antiurto in fibra di carbonio
- Predisposizione per treppiede (1/4")
- Peso contenuto
- Qualità dell'immagine elevata
- Corpo robusto ed elegante
- 2 completi di filtri di luce (posizione 22058)

DESCRIZIONE

Il binocolo **Yukon 8x40 WA/Yukon 8x40 Pro WA** è uno strumento polivalente, che unisce un fattore d'ingrandimento ottimale e dimensioni compatte. Questo binocolo è stato progettato per un uso amatoriale e professionale ed è indispensabile per:

- Caccia, pesca, eventi sportivi
- Osservazione naturalistica
- Sicurezza e sorveglianza
- Turismo, operazioni di soccorso, manutenzione

ITALIANO

MODELLO	22028	22058	22058NF
Diametro obiettivo, mm	40	40	40
Ingrandimento, x	8	8	8
Estrazione pupillare, mm	16	16	16
Diametro pupilla d'uscita, mm	5	5	5
Angolo di campo, gradi	7,5	7,5	7,5
Campo visivo a 1000 m, m	131	131	131
Minima distanza di messa a fuoco, m	8	8	8
Valore crepuscolare	18	18	18
Risoluzione, sec	7,5	7,5	7,5
Scala di regolazione del oculare destro, diottrie	-4,5 / +3	-4,5 / +3	-4,5 / +3
Temperatura di funzionamento	-30°C...+40°C		
Grado di protezione, codice IP (IEC 60529)	---	IPX4	IPX4
Filtri di luce	no	sì	no
Dimensioni (LxLxA), mm	150x190x63		
Peso (senza imballo), kg	0,82	0,82	0,82

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- Binocolo Yukon 8x40 WA/ Yukon Pro 8x40 WA
- Tracolla
- Borsa da trasporto imbottita
- Filtri di luce (2 completi)*
- Adattatore di treppiede**
- Manuale d'uso
- Straccetto per la pulizia delle lenti
- Garanzia

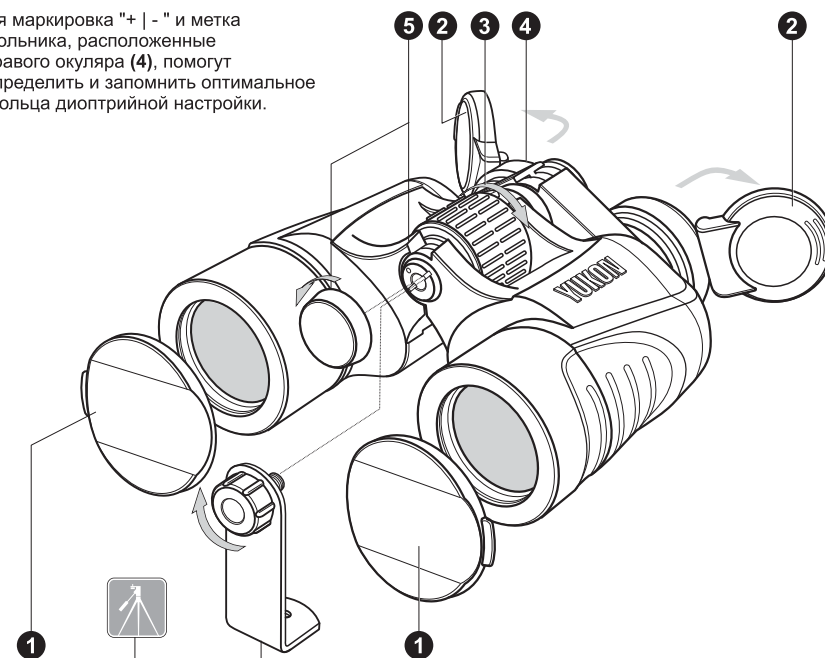
* Fornito con posizione 22058.

** Fornito con posizioni 22058, 22058NF.

Caratteristiche e specifiche sono soggette a migliorie e cambiamenti.



- Specialna markirovka "+ | -" i metka v vide treugol'nika, raspologajennye na opreve pravogo okulyara (4), pomogut Vam legko opredel'it' i zapomnit' optimal'noe polozenie kol'ca dioptrijnoj nastrojki.



ПРИМЕНЕНИЕ СВЕТОФИЛЬТРОВ

- Оранжевый светофильтр рекомендуется при неблагоприятных погодных условиях (туман, дымка, шторм, песчаная буря и т.д.), а также для наблюдения сильноудаленных объектов.
- Защитный светофильтр применяется для особо тяжелых условий эксплуатации, чтобы защитить линзы объектива от грязи, песка, пыли и царапин, а также в условиях избытка ультрафиолетового излучения (наблюдение в горах и на море).

УСТАНОВКА СВЕТОФИЛЬТРОВ

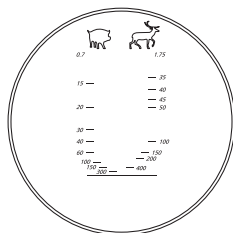
- Выберите пару светофильтров, соответствующую условиям наблюдения.
- Стараясь не прикасаться к стеклянным поверхностям, возьмите светофильтр за его оправу.
- Поочередно вставьте оба светофильтра до упора в резиновые обтяжки бинокля перед объективами.
- Для того чтобы снять светофильтр, обхватите его пальцами и, используя углубление в обтяжке объектива, потяните светофильтр наружу.

ПРИМЕНЕНИЕ ДАЛЬНОМЕРНОЙ ШКАЛЫ (модели 22058/22058NF)

С помощью встроенной в правый окуляр дальномерной шкалы, Вы можете определить ориентировочную дальность до объекта наблюдения. Дальномерные шкалы соответствуют холке дикого кабана (0,7 м) и средней высоте оленя по рогам (1,75 м).

ПОРЯДОК ИЗМЕРЕНИЯ ДАЛЬНОСТИ

- Совместите линию копыт животного с большой горизонтальной чертой в нижней области дальномерной шкалы.
- Выберите соответствующее деление дальномерной шкалы, совпадающее по высоте с изображением животного.
- Определите дальность в метрах, указанную рядом с выбранной короткой чертой дальномерного деления.



МОНТАР EL PRISMÁTICO A UN TRÍPODE

- Durante los periodos de larga observación en una posición estacionaria, se recomienda montar los prismáticos en un trípode. Para montar los prismáticos apropiadamente, por favor utilice el trípode adaptador.
- Sujete el adaptador al trípode.
- Remueva el tornillo protector de la rosca de 1/4" (5), de la base de los prismáticos.
- Ahora, enrosque en el adaptador los binoculares. Los prismáticos están ahora correctamente montados.

CORRECTO GUARDADO Y CUIDADO DE SUS PRISMÁTICOS

- Mantener los lentes libres de toda acumulación de suciedad, tanto como las condiciones lo permitan.
- Antes de limpiar los lentes, soplar sobre ellos para remover cualquier partícula de arena y suciedad. Cuando limpie la superficie óptica, por favor utilice el paño que viene con el set de accesorios. Si no puede encontrar el paño usted puede utilizar cualquier paño suave, limpiadores de fabrica (telas de algodón, franela, seda, o un hisopo de algodón, serían ideales)
- Cualquier grasa puede ser removida con un pañuelo empapado en alcohol. De no poseer alcohol en el campo, eche vaho sobre la superficie de los lentes y remueva la condensación con un paño suave.

Atención!

Con la intención de evitar daños en las capas de los lentes, nunca utilice papel (seco o mojado) para limpiar los lentes ni aplique directamente alcohol sobre los lentes.

- Para limpiar el exterior de los prismáticos, utilice un pañuelo seco. Para el brillo, aplique un poco de un producto de limpieza sintético al pañuelo.
- Los prismáticos son un sensible instrumento óptico, no deberán golpearse. Cuídelos de cualquier otro daño físico.
- No deberá exponer prolongadamente los prismáticos a altas temperaturas o directamente a la luz del sol. No deberá de dejarlos cerca calentadores o elementos calientes.
- Cuando no los utilice, tenga sus prismáticos en el estuche que viene incluido, en un lugar a temperatura media, seco, y bien ventilado.
¡Se terminantemente prohíbe reparar o desmontar los prismáticos! Inobservancia de estas demandas lleva a la cancelación de la garantía.

CONSEJOS PARA LA APLICACIÓN DE FILTROS DE LUZ

- El filtro naranja es recomendado para la visión de objetos que están lejos de usted. El filtro también aumentará la calidad de la imagen en pobres condiciones como niebla, bruma, tormentas, tormentas de arena, etc.
- El filtro protector es necesario en malas condiciones, funciona como un escudo con el objetivo del lente de la suciedad, arena, polvo, y rayones. Es también ecomendado como pantalla protectora de los rayos UV, en el agua o en las montañas.

INSTALACIÓN DEL FILTRO DE LUZ

- Seleccione el apropiado par de filtros de luz de acuerdo con las condiciones.
- Tener cuidado de no tocar las superficies de vidrio, y coja el filtro de luz por su agarre de metal exterior (El filtro de luz debe ser cogido con el dedo índice y el pulgar).
- Inserte ambos filtros de luz dentro de los bordes de goma de los binoculares, justo frente al objetivo, de uno en uno.
- Para quitar los filtros de luz, nuevamente cojalos con sus dedos y utilizando los nichos en los objetivos, empujelos suavemente hacia usted.

UTILIZACIÓN DE LA RETÍCULA PARA MEDIR LA DISTANCIA (modelos 22068/22068NF)

Localizada en el visor derecho, la retícula medidora de distancia le permite a usted determinar la distancia a su objetivo. La retícula para medir la distancia es calibrada por la altura de los colmillos de un jabalí a 0.7 m y la medida de altura de un macho con cuernos a 1.75 m.

MEDIDAS DE DISTANCIA

- Alinee la imaginaria línea justo por debajo del animal con la larga línea horizontal en la mitad de abajo de la retícula para medir la distancia.
- Seleccione la marca que corresponda a la altura del animal que este observando.
- Ahora usted podrá determinar la distancia en metros leyendo el número próximo a la marca.



УСТАНОВКА НА ШТАТИВ

- В случае необходимости проведения длительных наблюдений со статичной позиции бинокль рекомендуется установить на штатив.
- Используйте для этого штативный адаптер.
- Закрепите адаптер на штативе.
- Отвинтите декоративный колпачок гнезда крепления 1/4" (5), расположенный на фронтальной части оси механизма центральной фокусировки бинокля.
- Ввинтите винт адаптера в гнездо крепления 1/4". Бинокль установлен и готов к использованию.

ПРАВИЛА УХОДА И ХРАНЕНИЯ

- Избегайте загрязнения линз. Закончив работу с биноклем, закрывайте объективы и окуляры защитными крышками. Для чистки оптических поверхностей используйте салфетку, входящую в комплект поставки, а в случае необходимости любую мягкую и чистую ткань (вата, фланель и шёлк подходят наилучшим образом).
- Перед тем, как протирать линзы, осторожно смахните кисточкой с них пыль и песок. Жировые пятна снимайте салфеткой, намоченной спиртом. В полевых условиях и в случае отсутствия спирта, подышите на внешнюю поверхность линз и насухо протрите возникшее запотевание.

Внимание!
Во избежание повреждения просветляющего покрытия не протирайте линзы бумагой (сухой или смоченной), а также не лейте спирт непосредственно на их поверхность!

- Чистку наружных поверхностей корпуса проводите сухой салфеткой. При необходимости придать блеск, можете нанести несколько капель синтетического чистящего средства и растереть.
- Не подвергайте бинокль длительному воздействию высоких температур и прямых солнечных лучей. Не оставляйте его в непосредственной близости от нагревательных приборов, ламп накаливания и отопителей.
- Берегайте бинокль от падения с высоты и других механических повреждений.
- Храните бинокль в чехле, в сухом, отапливаемом и проветриваемом помещении.

Ремонтировать и разбирать бинокль запрещается! Нарушение данного требования может привести к аннулированию гарантии.